

# യിസ്രായേലിന്റെ വിടുതൽ

**പാഠോദ്ദേശ്യം :** യേശുക്രിസ്തുവിൽ നാം സുരക്ഷിതരാണ്. ഏതു പ്രതികൂലസാഹചര്യങ്ങളിലും തന്റെ ജനത്തെ അത്ഭുതകരമായി നടത്തി, ആവശ്യമുള്ളതെല്ലാം നൽകുവാൻ ദൈവം ശക്തനാണ്.

**പാഠഭാഗം :** പുറപ്പാട് 7-14, 16 അദ്ധ്യായങ്ങൾ

**മനഃപാഠം :** റോമ. 8:1

“അതുകൊണ്ട് ഇപ്പോൾ ക്രിസ്തുയേശുവിലുള്ളവർക്ക് ഒരു ശിക്ഷാവിധിയുമില്ല.”

**പാഠം**

ദൈവകല്പനപ്രകാരം മോശെയും അഹരോനും ഹറവോ രാജാവിന്റെ അടുത്ത് ചെന്ന് തങ്ങളുടെ ദൈവത്തെ ആരാധിക്കുന്നതിന് എല്ലാ യിസ്രായേൽ മക്കളെയും ദേശത്ത് നിന്നും വിട്ടയയ്ക്കണമെന്ന് ആവശ്യപ്പെട്ടു. എന്നാൽ അവരെ വിട്ടയയ്ക്കുവാൻ ഹറവോ സമ്മതിച്ചില്ല. അതിനാൽ മിസ്രയീമ്യരെ ശിക്ഷിക്കുവാൻ ദൈവം തീരുമാനിച്ചു. മിസ്രയീം ദേശത്ത് വിവിധ ബാധകൾ വരുത്തുവാൻ ദൈവം മോശെയോട് കല്പിച്ചു. ഒന്നിനു പുറകെ ഒന്നായി പത്തോളം ബാധകൾ ദൈവം മിസ്രയീമിൽ അയച്ചു.

### ബാധകൾ Plagues

- |  |                            |                                     |                                      |   |
|--|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| 1                                      | 2                          | 3                                   | 4                                    | 5   |
| <b>വെള്ളം രക്തമായി</b><br><b>Blood</b> | <b>തവള</b><br><b>Frogs</b> | <b>പേൻ</b><br><b>Gnats</b>          | <b>നായീച്ച</b><br><b>Flies</b>       | <b>മൃഗവ്യാധി</b><br><b>Livestock</b>      |
| 6                                      | 7                          | 8                                   | 9                                    | 10  |
| <b>പുണ്ണ്</b><br><b>Boils</b>          | <b>കൽമഴ</b><br><b>Hail</b> | <b>വെട്ടുകിളി</b><br><b>Locusts</b> | <b>കുരിശുട്ട്</b><br><b>Darkness</b> | <b>കിഞ്ഞൂൽ സംഹാരം</b><br><b>Firstborn</b> |

# THE DELIVERANCE OF ISRAEL

**Learning Objectives :** We are secure in Jesus Christ. God is mighty to provide for his people and lead them miraculously in every adverse situation.

**Passage for Study :** Exo. 7-14, 16 chapters

**Memory Verse :** Romans 8:1 –

There is now therefore no more condemnation for those who are in Christ Jesus

**Lesson**

According to the command of God, Moses and Aaron went to Pharaoh and asked that all Israelites be allowed to go from the land to worship their God. But Pharaoh did not allow them to leave. So God decided to punish them. God commanded Moses to bring plagues on Egypt. One by one, God sent ten plagues on the Egyptians.

ഓരോ ബാധ ഉണ്ടാകുമ്പോഴും ഫറവോ രാജാവ് ജനത്തെ വിട്ടയയ്ക്കാൻ എന്ന് സമ്മതിക്കുകയും ബാധ മാറ്റുന്നതിനായി മോശയോട് ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യും. പക്ഷേ ബാധ മാറിക്കഴിയുമ്പോൾ രാജാവ് യിസ്രായേലിനെ വിട്ടയയ്ക്കാൻ സമ്മതിക്കുകയും ഇല്ലാത്ത പത്താമത്തെ ബാധ മനുഷ്യരുടെയും മൃഗങ്ങളുടെയും "കടിഞ്ഞുൽ സംഹാര"മായിരുന്നു. പത്താമത്തെ ബാധയോടുകൂടി ഫറവോൻ യിസ്രായേൽ ജനത്തെ വിട്ടയയ്ക്കുമെന്ന് ദൈവം മോശയോട് പറഞ്ഞു. കൂടാതെ യിസ്രായേൽ ജനം സംഹാരദൂതനിൽ നിന്നും ഒഴിഞ്ഞുപോകുന്നതിനായി പെസഹ ആചരിക്കുന്നതിന് ദൈവം നിർദ്ദേശം നൽകി.

For each plague that God sent on Egypt, Pharaoh would agree to send the Israelites and would request Moses to remove the plague. But when the plague was stopped, Pharaoh



1 വയസ്സ് പ്രായമുള്ള ഊനമില്ലാത്ത ആട്ടിൻകുട്ടിയെ അറുത്ത്, അതിന്റെ രക്തം വീടുകളുടെ വാതിലിന്റെ കട്ടിളമേലും കുറുമ്പടിമേലും പുരട്ടണം. യിസ്രായേൽ മക്കൾ യാത്ര പുറപ്പെടാനുള്ള ഒരുക്കത്തോടെ പെസഹ ആചരിക്കണം. രാത്രിയിൽ സംഹാര ദൂതൻ മിസ്രയീം ദേശത്തുള്ള കടിഞ്ഞുലുകളെ സംഹരിക്കും. രക്തം കാണുമ്പോൾ സംഹാരദൂതൻ ഒഴിഞ്ഞുകടന്നുപോകും. മോശ ഇത് യിസ്രായേൽ മക്കളെ അറിയിച്ചു. മോശ പറഞ്ഞപ്രകാരം എല്ലാം ചെയ്ത് ജനം യാത്ര പുറപ്പെടാനുള്ള ഒരുക്കത്തോടെ വീടിനുള്ളിൽ പാർത്തു. അന്ന് അർദ്ധരാത്രിയായപ്പോൾ സിംഹാസനത്തിൽ ഇരുന്ന ഫറവോന്റെ ആദ്യജാതൻ മുതൽ കുണ്ടറയിൽ (ജയിൽ) കിടന്ന തടവുകാരന്റെ ആദ്യജാതൻ വരെ, മിസ്രീം ദേശത്തിലെ ആദ്യജാതന്മാരെയും മൃഗങ്ങളുടെ

would deny permission to the Israelites to leave. The tenth plague was the death of the firstborn of all people and cattle. God told Moses that after the tenth plague, Pharaoh would let the Israelites to leave. Moreover, God gave the command for the Passover meal to be eaten to escape the angel of destruction.



A one-year old lamb without defect should be slain and its blood should be put on the sides and tops of the door-frames of the houses of the Israelites. The Passover meal should be eaten in haste ready for the journey that they are going to make. In the night the angel of destruction would pass through the land to kill the firstborn males. When he sees

കടിഞ്ഞുലുകളെയും യഹോവ സംഹരിച്ചു. അർദ്ധരാത്രിയിൽ മിസ്രയീം ദേശത്ത് എല്ലാം കൂട്ടനിലവിളി. മരണം സംഭവിക്കാത്ത ഒറ്റ വീടും മിസ്രയീം ദേശത്ത് ഉണ്ടായിരുന്നില്ല.

ഫറവോ രാജാവ് രാത്രിയിൽ തന്നെ മോശെയെയും അഹരോനെയും വിളിപ്പിച്ചു. നിങ്ങൾ യിസ്രായേൽ മക്കളുമായി പോയി യഹോവയെ ആരാധിപ്പിൻ. അവരുടെ സർവ്വ സമ്പത്തുമായി എല്ലാ യിസ്രായേൽ മക്കളെയും ഫറവോൻ വിട്ടയച്ചു. അവർ മോശയുടെ നേതൃത്വത്തിൽ അന്നു രാത്രി തന്നെ വാഗ്ദത്തനാടായ കനാനിലേക്ക് യാത്ര പുറപ്പെട്ടു.

അങ്ങനെ അവർ ചെങ്കടലിന്റെ തീരത്ത് എത്തിച്ചേർന്നു. യിസ്രായേൽ മക്കളെ വിട്ടയച്ച ശേഷം ഫറവോ രാജാവിന്റെ മനസ്സു മാറി. അവരെ അടിമവേലക്കായി തിരിച്ചുകൊണ്ടു വരുന്നതിനായി വലിയ ഒരു സൈന്യവുമായി യിസ്രായേൽ മക്കളെ പിൻതുടർന്നു. യിസ്രായേൽ മക്കൾ ചെങ്കടലിന്റെ തീരത്ത് എത്തിയപ്പോൾ ഇടത്തും വലത്തും വലിയ മലകൾ, മുമ്പിൽ സമുദ്രം, പിറകിൽ ഫറവോനും സൈന്യവും അവർ നിലവിളിച്ചു. മോശ ദൈവത്തോട് നിലവിളിച്ചു.

ദൈവം മോശയോട് നിന്റെ വടി ചെങ്കടലിനു നേരെ നീട്ടുക

അത്ഭുതം! ചെങ്കടലിലെ വെള്ളം രണ്ടായി പിരിഞ്ഞു. കടലിന്റെ നടുവിൽ ഒരു വലിയ വഴി ഉണ്ടായി. യിസ്രായേൽ മക്കൾ എല്ലാവരും കടലിൽ ഉണങ്ങിയ നിലത്തുകൂടി കടന്ന് മറുകരയിലെത്തി. ഫറവോനും സൈന്യവും ചെങ്കടലിൽ കുടി യിസ്രായേൽ മക്കളെ പിൻതുടർന്നു.

the houses with the blood on the door-frames, he would pass that house. Moses informed this to the people and they obeyed what God commanded through Moses. They remained in their homes prepared to make the journey. That night, God killed all the firstborn males, from the firstborn of Pharaoh to the firstborn of the prisoner and the firstborn of the cattle. A great cry and wailing arose from the land of Egypt. There was not a home in Egypt where death did not happen.

Pharaoh called for Moses and Aaron in the night. He said that the Israelites were free to go and worship their God. He allowed them to take their cattle and all their possessions. That night, the Israelites began their journey to the promised land of Canaan.

The people reached the shores of the Red Sea. But Pharaoh changed his mind after allowing the Israelites to go. He pursued them to bring them back to work as slaves. The people cried out to God. They were surrounded by mountains to the right and left, the Red Sea in front of them, and the army of Pharaoh right behind them. God commanded Moses to raise his staff stretch out his hand over the



ദൈവം മോശെയോട് കല്പിച്ച പ്രകാരം വടി വീണ്ടും നീട്ടിയപ്പോൾ വെള്ളം പഴയ സ്ഥിതിയിലേക്ക് മടങ്ങിവന്നു. യിസ്രായേൽ മക്കളെ പിന്തുടരുന്ന ഫറവോനും സൈന്യവും വെള്ളംകുടിച്ച് ചത്തു. യിസ്രായേൽ മക്കളെ പീഡിപ്പിച്ച മിസ്രയീമ്യരെ ദൈവം ഇങ്ങനെ ശിക്ഷിച്ചു. യിസ്രായേൽ മക്കൾ തപ്പിനോടും നൃത്തത്തോടും ദൈവത്തെ പാടി സ്തുതിച്ചു.



the middle of the Red Sea. God commanded Moses to stretch his hand over the sea once again and the waters came back to their

Red Sea.

Lo and behold, a miracle! The waters divided into two and the Israelites went through the sea on dry ground. Pharaoh and his army continued to pursue the Israelites through this dry land in

യിസ്രായേൽ ജനം യാത്രചെയ്ത് സീൻ മരുഭൂമിയിൽ എത്തി. അവർക്ക് ഭക്ഷണം ഒന്നും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. വിശപ്പും ദാഹവും വർദ്ധിച്ചപ്പോൾ അവർ മോശയ്ക്കും അഹരോനും വിരോധമായി പിറുപിറുത്തു. മോശ ദൈവത്തോട് പ്രാർത്ഥിച്ചു. ദൈവം അവർക്ക് ആകാശത്തു നിന്ന് ഭക്ഷണം വർഷിപ്പിച്ചു കൊടുത്തു. പ്രഭാത സമയത്ത് മഞ്ഞുമാറിയപ്പോൾ മരുഭൂമിയിൽ എല്ലായിടവും ചെതുവ് നിലിന്റെ മാതിരിയിൽ ഒരു നേരിയ വസ്തു നിലത്തു കിടക്കുന്നത് അവർ കണ്ടു. അതു കണ്ടപ്പോൾ അവർ അന്യോന്യം ഇതെന്ത്? ഇതെന്ത്? എന്നു ചോദിച്ചു. അതിന് അവർ മന എന്നു പേരിട്ടു.



previous state. Pharaoh and his army drowned in the Red Sea. Thus God punished the Egyptians who oppressed the Israelites. They sang and worshipped God with tambourines and with dancing. The children of Israel travelled and reached the Desert of Sin. They had no food to eat. As they became very hungry and thirsty, grumbled against Moses and Aaron. Moses prayed to God and He sent them food from heaven. In the morning, when the dew had passed, they saw small objects lying on the ground. They asked each other about it. They called this food as manna.

മരുഭൂമിയിൽ 40 വർഷം യാത്ര ചെയ്താണ് യിസ്രായേൽ മക്കൾ കനാൻ നാട്ടിലെത്തിയത്. കനാനിൽ എത്തിയ ആ ദേശത്തിലെ വിളവ് ഭക്ഷിക്കുന്നതുവരെ ദൈവം അവർക്ക് 'മന' നൽകിക്കൊണ്ടിരുന്നു.

The people of Israel travelled for 40 years in the desert before reaching Canaan. Till then, God provided them with manna.

'മന്ന' സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നും ഇറങ്ങിവന്ന കർത്താവായ  
 യേശുക്രിസ്തുവിന് നിഴലായിരുന്നു.  
*Manna symbolizes the Lord Jesus Christ who  
 came from heaven.*

**I. പത്ത് ബാധകൾക്ക് ക്രമമായി നമ്പരിടുക Number the ten plagues in chronological order.**

തവള Frogs	കുരിശുട്ട് Darkness	വെള്ളം രക്തമായി Blood	പേൻ Gnats	കടിഞ്ഞൂൽ സംഹാരം Firstborn
നായീച്ച Flies	മൃഗവ്യാധി Livestock	കൽമഴ Hail	വെട്ടുകിളി Locusts	പുണ്ണ് Boils

**II. മന്ന പെറുക്കുന്ന കുട്ടികൾ; ഒരാളുടെ കുട്ടയിൽ മന്ന ഇല്ല) ഈ കുട്ടിയുടെ കുട്ടയിൽ 'മന്ന' വരച്ചുകൊടുക്കൂ. The children are picking manna. One child has his basket empty. Draw and fill his basket with manna.**



1. മിസ്രീം ദേശത്ത് എത്ര ബാധകൾ ദൈവം അയച്ചു?
  2. പത്താമത്തെ ബാധ ഏത് ?
  3. ആരുടെ നേതൃത്വത്തിലാണ് ജനം യാത്ര പുറപ്പെട്ടത്?
  4. 'മന്ന' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം ?
  5. 'മന്ന' ആർക്ക് നിഴലാണ്?
- 
1. How many plagues did God send on the Egyptians?
  2. Which was the tenth plague?
  3. Under whose leadership did the people of Israel begin their journey?
  4. What is the meaning of 'manna'?
  5. Who does 'manna' symbolize?

